

عنوان مقاله:

Soraya dans le Coma : le Plurilinguisme à l'Épreuve de la Traduction

محل انتشار:

دوفصلنامه پژوهش زبان و ادبیات فرانسه، دوره 13، شماره 23 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 17

نویسنده:

Mehrnoosh Keyfarokhi - *Maître assistante, Université de Shiraz, Iran*

خلاصه مقاله:

L'objectif du présent article est de comprendre la notion du plurilinguisme littéraire à la lumière du roman Soraya dans le coma de l'auteur iranien Ismail Fassih et de mettre en contexte la place et le rôle du plurilinguisme, sa fonctionnalité et son mode d'insertion dans ce roman. Nous nous intéresserons tout d'abord et à travers un bref aperçu théorique au plurilinguisme et à sa définition en littérature. Nous étudierons ensuite la nature plurilingue de Soraya dans le coma ainsi que les motivations de ce plurilinguisme et ses effets textuels au sein d'un texte littéraire vacillant entre d'un côté l'hétérogénéité du plurilinguisme et de l'autre l'homogénéité du monolinguisme. Cette étude nous permettra notamment d'analyser ce roman iranien comme un cas particulier où la langue du roman dévoile un jeu de force constant entre le plurilinguisme en tant que l'élément déclencheur de l'effet d'étrangeté et de l'autre, la traduction comme la volonté d'un narrateur cherchant à contribuer à la lisibilité du monolinguisme.

کلمات کلیدی:

Médée, religion, politique, Soumet, sociologie

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1166098>

